

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó *Three times*
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

dà bō niè pán jīng juàn dì sì
大 般 涅 槃 經 卷 第 四

sì xiàng pǐn dì qī zhī shàng
四 相 品 第 七 之 上

fó fù gào jiā shè : 「 shàn nán zǐ !
佛 復 告 迦 葉 : 「 善 男 子 !

pú sà mó hē sà fēn bié kāi shì dà bō niè pán , yǒu sì xiàng yì ,
菩 薩 摩 訶 薩 分 別 開 示 大 般 涅 槃 , 有 四 相 義 ,

hé děng wéi sì ? yī zhě zì zhèng 、 èr zhě zhèng tā 、
何 等 為 四 ? 一 者 自 正 、 二 者 正 他 、

sān zhě néng suí wèn dá 、 sì zhě shàn jiě yīn yuán yì 。
三 者 能 隨 問 答 、 四 者 善 解 因 緣 義 。

jiā shè ! yún hé zì zhèng ?
迦 葉 ! 云 何 自 正 ?

ruò fó rú lái , jiàn zhū yīn yuán ér yǒu suǒ shuō ,
若 佛 如 來 , 見 諸 因 緣 而 有 所 說 ,

pì rú bǐ qiū jiàn dà huǒ jù , biàn zuò shì yán :
『 wǒ níng bào shì chì rán huǒ jù ,
zhōng bù gǎn yú rú lái suǒ shuō shí èr bù jīng jí mì mì zàng ,
bàng yán cǐ jīng shì mó suǒ shuō , ruò yán rú lái 、 fǎ 、 sēng wú cháng ,
rú shì shuō zhě , wéi zì qīn qī , yì qī yú rén 。
níng yǐ lì dāo zì duàn qí shé , zhōng bù shuō yán ,
rú lái 、 fǎ 、 sēng shì wú cháng yě ! ruò wén tā shuō , yì bú xìn shòu ,
yú cǐ shuō zhě , yīng shēng lián mǐn , rú lái 、 fǎ 、 sēng bù kě sī yì 。 』
yīng rú shì chí , zì guān jǐ shēn yóu rú huǒ jù , shì míng zì zhèng 。 』

「 jiā shè ! yún hé zhèng tā ? 」 fó shuō fǎ shí , yǒu yì nǚ rén ,
rǔ yǎng yīng ér , lái yì fó suǒ , qǐ shǒu fó zú , yǒu suǒ gù niàn ,
xīn zì sī wéi , biàn zuò yí miàn , ěr shí shì zūn zhī ér gù wèn :
「 rǔ yǐ ài niàn duō hán ér sū , bù zhī chóu liáng xiāo yǔ bù xiāo ? 」
ěr shí nǚ rén jí bái fó yán : 「 shèn qí shì zūn !
shàn néng zhī wǒ xīn zhōng suǒ niàn , wéi yuàn rú lái jiào wǒ duō shǎo 。
shì zūn ! wǒ yú jīn zhāo duō yǔ ér sū , kǒng bù néng xiāo , jiāng wú yāo shòu ?
wéi yuàn rú lái wèi wǒ jiě shuō 。 」
fó yán : 「 rǔ ér suǒ shí xún jí xiāo huà , zēng yì shòu mìng 。 」

nǚ rén wén yǐ xīn dà yǒng yuè , fù zuò shì yán :
女 人 聞 已 心 大 踊 躍 ， 復 作 是 言 ：

「 rú lái shí shuō , gù wǒ huān xǐ 。 」
如 來 實 說 ， 故 我 歡 喜 。

「 shì zūn rú shì , wèi yù tiáo fú zhū zhòng shēng gù , shàn néng fēn bié ,
世 尊 如 是 ， 為 欲 調 伏 諸 眾 生 故 ， 善 能 分 別 ，

shuō xiāo 、 bù xiāo , yì shuō zhū fǎ wú wǒ 、 wú cháng 。
說 消 、 不 消 ， 亦 說 諸 法 無 我 、 無 常 。

ruò fó shì zūn xiān shuō cháng zhě , shòu huà zhī tú ,
若 佛 世 尊 先 說 常 者 ， 受 化 之 徒 ，

dāng yán cǐ fǎ tóng bǐ wài dào , jí biàn shě qù 。 」
當 言 此 法 同 彼 外 道 ， 即 便 捨 去 。

fù gào nǚ rén : 「 ruò ér zhǎng dà , néng zì xíng lái ,
復 告 女 人 ：

fán suǒ shí dàn , néng xiāo nán xiāo , běn suǒ yǔ sū , zé bù gōng zú 。
凡 所 食 噉 ， 能 消 難 消 ， 本 所 與 酥 ， 則 不 供 足 。

wǒ zhī suǒ yǒu shēng wén dì zǐ yì fù rú shì , rú rǔ yīng ér ,
我 之 所 有 聲 聞 弟 子 亦 復 如 是 ， 如 汝 嬰 兒 ，

bù néng xiāo shì cháng zhù zhī fǎ , shì gù wǒ xiān shuō kǔ , wú cháng 。
不 能 消 是 常 住 之 法 ， 是 故 我 先 說 苦 ， 無 常 。

ruò wǒ shēng wén zhū dì zǐ dèng , gōng dé yǐ bèi ,
若 我 聲 聞 諸 弟 子 等 ， 功 德 已 備 ，

kān rèn xiū xí dà shèng jīng diǎn , wǒ yú shì jīng wèi shuō liù wèi 。
堪 任 修 習 大 乘 經 典 ， 我 於 是 經 為 說 六 味 。

yún hé liù wèi ? shuō kǔ cù wèi , wú cháng xián wèi , wú wǒ kǔ wèi ,
云 何 六 味 ？ 說 苦 醋 味 ， 無 常 鹹 味 ， 無 我 苦 味 ，

lè wéi tián wèi , wǒ rú xīn wèi , cháng rú dàn wèi 。
樂 為 甜 味 ， 我 如 辛 味 ， 常 如 淡 味 。

bǐ shì jiān zhōng yǒu sān zhǒng wèi , suǒ wèi wú cháng , wú wǒ , wú lè 。
彼 世 間 中 有 三 種 味 ， 所 謂 無 常 ， 無 我 ， 無 樂 。

fán nǎo wéi xīn , zhì huì wéi huǒ , yǐ shì yīn yuán chéng niè pán shí ,
煩 惱 為 薪 ， 智 慧 為 火 ， 以 是 因 緣 成 涅 槃 食 ，

wèi cháng , lè , wǒ , lìng zhū dì zǐ xī jiē gān shì 。
謂 常 ， 樂 ， 我 ， 令 諸 弟 子 悉 皆 甘 嗜 。

fù gào nǚ rén : 「 rǔ ruò yǒu yuán yù zhì tā chù , yīng qū è zǐ ,
復 告 女 人 ： 「 汝 若 有 緣 欲 至 他 處 ， 應 驅 惡 子 ，

lìng chū qí shè , xī yǐ bǎo zàng fù shì shàn zǐ 。 」 nǚ rén bái fó :
「 shí rú shèng jiào , zhēn bǎo zhī zàng yīng shì shàn zǐ , bú shì è zǐ 。 」
「 jiě ! wǒ yì rú shì , bō niè pán shí , rú lái wēi mì wú shàng fǎ zàng ,
bù yǔ shēng wén zhū dì zǐ děng , rú rǔ bǎo zàng bú shì è zǐ ,
yào dāng fù zhǔ zhū pú sà děng , rú rǔ bǎo zàng wěi fù shàn zǐ 。 hé yǐ gù ?
shēng wén dì zǐ shēng biàn yì xiǎng , wèi fó rú lái zhēn shí miè dù ,
rán wǒ zhēn shí bú miè dù yě ! rú rǔ yuǎn xíng wèi huán zhī qǐng ,
rǔ zhī è zǐ biàn yán rǔ sǐ , rǔ shí bù sǐ 。
zhū pú sà děng , shuō yán rú lái cháng 、 bú biàn yì ,

rú rǔ shàn zǐ bù yán rǔ sǐ , yǐ shì yì gù ,
如 汝 善 子 不 言 汝 死 ， 以 是 義 故 ，

wǒ yǐ mì mì wú shàng zhī zàng fù zhū pú sà 。
我 以 秘 密 無 上 之 藏 付 諸 菩 薩 。

「 shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng , wèi fó cháng zhù 、 bú biàn yì zhě ,
善 男 子 ！ 若 有 眾 生 ， 謂 佛 常 住 、 不 變 異 者 ，

dāng zhī shì jiā , zé wéi yǒu fó , shì míng zhèng tā 。
當 知 是 家 ， 則 為 有 佛 ， 是 名 正 他 。

「 jiā shè ! yún hé néng suí wèn dá ? ruò yǒu rén lái wèn fó : 『 shì zūn !
迦 葉 ！ 云 何 能 隨 問 答 ？ 若 有 人 來 問 佛 ： 『 世 尊 ！

wǒ dāng yún hé bù shě qián cái , ér dé míng wéi dà shī tán yuè ?
我 當 云 何 不 捨 錢 財 ， 而 得 名 為 大 施 檀 越 ？

fó yán : 『 ruò yǒu shā mén 、 pó luó mén děng , shǎo yù zhī zú ,
佛 言 ： 『 若 有 沙 門 、 婆 羅 門 等 ， 少 欲 知 足 ，

bú shòu 、 bú xù bú jìng wù zhě , dāng shī qí rén nú bì 、 pú shǐ 。
不 受 、 不 畜 不 淨 物 者 ， 當 施 其 人 奴 婢 、 僕 使 。

xiū fàn hèn zhě , shī yǔ nǚ sè 。 duàn jiǔ ròu zhě , shī yǐ jiǔ ròu 。
修 梵 行 者 ， 施 與 女 色 。

bú guò zhōng shí , shī guò zhōng shí 。 bù zhuó huā xiāng , shī yǔ huā xiāng 。

rú shì shī zhě , shī míng liú bù , shēng wén tiān xià ,

wèi céng sǔn jǐ yì háo zhī fèi 。 』 shì zé míng wéi néng suí wèn dá 。 』

ěr shí , jiā shè pú sà bái fó yán :

「 shì zūn ! shí ròu zhī rén bù yīng shī ròu 。 hé yǐ gù ?

wǒ jiàn bù shí ròu zhě yǒu dà gōng dé 。 」

fó zàn jiā shè : 「 shàn zāi shàn zāi !

rǔ jīn nǎi néng shàn zhī wǒ yì , hù fǎ pú sà yīng dāng rú shì 。

shàn nán zǐ ! cóng jīn rì shǐ , bú tīng shēng wén dì zǐ shí ròu ,

ruò shòu tán yuè xìn shī zhī shí , yīng guān shì shí rú zǐ ròu xiǎng 。 」

jiā shè pú sà fù bái fó yán :

「 shì zūn ! yún hé rú lái bú tīng shí ròu ? 」

「 shàn nán zǐ ! fú shí ròu zhě , duàn dà cí zhǒng ! 」

jiā shè yòu yán : 「 rú lái hé gù , xiān tīng bǐ qiū shí sān zhǒng jìng ròu ? 」

「 jiā shè ! shì sān zhǒng jìng ròu , suí shì jiàn zhì ! 」

jiā shè pú sà fù bái fó yán : 「 shì zūn ! hé yīn yuán gù ,

shí zhǒng bú jìng nǎi zhì jiǔ zhǒng qīng jìng ér fù bú tīng ? 」

fó gào jiā shè : 「 yì shì yīn shì jiàn cì ér zhì ,

dāng zhī jí shì xiàn duàn ròu yì 。 」
 當 知 即 是 現 斷 肉 義 。 」

jiā shè pú sà fù bái fó yán :
 迦 葉 菩 薩 復 白 佛 言 :

「 yún hé rú lái chēng zàn yú ròu wéi měi shí yé ? 」
 「 云 何 如 來 稱 讚 魚 肉 為 美 食 耶 ? 」

「 shàn nán zǐ ! wǒ yì bù shuō yú ròu zhī shǔ wéi měi shí yě !
 「 善 男 子 ! 我 亦 不 說 魚 肉 之 屬 為 美 食 也 !

wǒ shuō gān zhè 、 gēng mǐ 、 shí mì 、 yī qiè gǔ mài jí hēi shí mì 、
 我 說 甘 蔗 、 粳 米 、 石 蜜 、 一 切 穀 麥 及 黑 石 蜜 、

rǔ luò 、 sū yóu yǐ wéi měi shí 。 suī shuō yīng xù zhǒng zhǒng yī fú ,
 乳 酪 、 酥 油 以 為 美 食 。 雖 說 應 畜 種 種 衣 服 ,

suǒ yīng xù zhě yào shì huài sè , hé kuàng tān zhuó shì yú ròu wèi ? 」
 所 應 畜 者 要 是 壞 色 , 何 況 貪 著 是 魚 肉 味 ? 」

jiā shè fù yán : 「 rú lái ruò zhì bù shí ròu zhě ,
 迦 葉 復 言 : 「 如 來 若 制 不 食 肉 者 ,

bǐ wǔ zhǒng wèi rǔ luò 、 luò jiāng 、 shēng sū 、 shóu sū 、 hú má yóu děng ,
 彼 五 種 味 乳 、 酪 、 漿 、 生 酥 、 熟 酥 、 胡 麻 油 等 ,

jí zhū yī fú , jiāo shē yé yī 、 kē bèi 、 pí gé 、 jīn yín yú qì ,
及 諸 衣 服 ， 嬌 奢 耶 衣 、 珂 貝 、 皮 革 、 金 銀 盃 器 ，

rú shì děng wù yì bù yīng shòu 。 」
如 是 等 物 亦 不 應 受 。

「 shàn nán zǐ ! bù yīng tóng bǐ ní jiān suǒ jiàn ,
善 男 子 ! 不 應 同 彼 尼 犍 所 見 ，

rú lái suǒ zhì yí qiè jìn jiè , gè yǒu yì yì 。
如 來 所 制 一 切 禁 戒 ， 各 有 異 意 。

yì yì gù , tīng shí sān zhǒng jìng ròu 。 yì xiǎng gù , duàn shí zhǒng ròu 。
異 意 故 ， 聽 食 三 種 淨 肉 。 異 想 故 ， 斷 十 種 肉 。

yì xiǎng gù , yí qiè xī duàn , jí zì sǐ zhě 。
異 想 故 ， 一 切 悉 斷 ， 及 自 死 者 。

jiā shè ! wǒ cóng jīn rì zhì zhū dì zǐ , bù dé fù shí yí qiè ròu yě !
迦 葉 ! 我 從 今 日 制 諸 弟 子 ， 不 得 復 食 一 切 肉 也 !

jiā shè ! qí shí ròu zhě , ruò xíng 、 ruò zhù 、 ruò zuò 、 ruò wò ,
迦 葉 ! 其 食 肉 者 ， 若 行 、 若 住 、 若 坐 、 若 臥 ，

yí qiè zhòng shēng wén qí ròu qì , xī shēng kǒng bù 。
一 切 眾 生 聞 其 肉 氣 ， 悉 生 恐 怖 。

pì rú yǒu rén jìn shī zǐ yǐ , zhòng rén jiàn zhī wén shī zǐ xiù yì shēng kǒng bù 。
譬 如 有 人 近 師 子 已 ， 眾 人 見 之 聞 師 子 臭 亦 生 恐 怖 。

shàn nán zǐ ! rú rén dàn suàn chòu huì kě wù , yú rén jiàn zhī ,
善 男 子 ！ 如 人 啖 蒜 臭 穢 可 惡 ， 餘 人 見 之 ，

wén chòu shě qù , shè yuǎn jiàn zhě , yóu bú yù shì , kuàng dāng jìn zhī ?
聞 臭 捨 去 ， 設 遠 見 者 ， 猶 不 欲 視 ， 況 當 近 之 ？

zhū shí ròu zhě yì fù rú shì , yí qiè zhòng shēng wén qí ròu qì ,
諸 食 肉 者 亦 復 如 是 ， 一 切 眾 生 聞 其 肉 氣 ，

xī jiē kǒng bù , shēng wèi sǐ xiǎng ; shuǐ lù kōng xíng yǒu mìng zhī lèi ,
悉 皆 恐 怖 ， 生 畏 死 想 ； 水 陸 空 行 有 命 之 類 ，

xī shě zhī zǒu , xián yán cǐ rén , shì wǒ děng yuàn 。
悉 捨 之 走 ， 咸 言 此 人 ， 是 我 等 怨 。

shì gù pú sà bù xí shí ròu , wèi dù zhòng shēng , shì xiàn shí ròu ,
是 故 菩 薩 不 習 食 肉 ， 為 度 眾 生 ， 示 現 食 肉 ，

suī xiàn shí zhī , qí shí bù shí 。
雖 現 食 之 ， 其 實 不 食 。

shàn nán zǐ ! rú shì pú sà qīng jìng zhī shí yóu shàng bù shí , kuàng dāng shí ròu ?
善 男 子 ！ 如 是 菩 薩 清 淨 之 食 猶 尚 不 食 ， 況 當 食 肉 ？

shàn nán zǐ ! wǒ niè pán hòu wú liàng bǎi suì , sì dào shèng rén xī fù niè pán ,
善 男 子 ！ 我 涅 槃 後 無 量 百 歲 ， 四 道 聖 人 悉 復 涅 槃 ，
zhèng fǎ miè hòu yú xiàng fǎ zhōng , dāng yǒu bǐ qiū , mào xiàng chí lǜ ,
正 法 滅 後 於 像 法 中 ， 當 有 比 丘 ， 貌 像 持 律 ，
shǎo dú sòng jīng , tān shì yǐn shí zhǎng yǎng qí shēn ,
少 讀 誦 經 ， 貪 嗜 飲 食 長 養 其 身 ，
shēn suǒ bèi fú cū lòu chǒu è , xíng róng qiáo cuì wú yǒu wēi dé ,
身 所 被 服 麤 陋 醜 惡 ， 形 容 憔 悴 無 有 威 德 ，
fàng xù niú yáng dān fù xīn cǎo , tóu xū zhǎo fǎ xī jiē cháng lì ,
放 畜 牛 羊 擔 負 薪 草 ， 頭 鬚 、 爪 髮 悉 皆 長 利 ，
suī fú jiā shā yóu rú liè shī , xì shì xú xíng rú māo sì shǔ ,
雖 服 袈 裟 猶 如 獵 師 ， 細 視 徐 行 如 貓 伺 鼠 ，
cháng chàng shì yán wǒ dé luó hàn , duō zhū bìng kǔ , mián wò fèn huì ,
常 唱 是 言 我 得 羅 漢 ， 多 諸 病 苦 ， 眠 臥 糞 穢 ，
wài xiàn xián shàn , nèi huái tān jí , rú shòu yǎ fǎ pó luó mén děng ,
外 現 賢 善 ， 內 懷 貪 嫉 ， 如 受 瘞 法 婆 羅 門 等 ，
shí fēi shā mén xiàn shā mén xiàng , xié jiàn chì shèng fěi bàng zhèng fǎ ,
實 非 沙 門 現 沙 門 像 ， 邪 見 熾 盛 誹 謗 正 法 ，

rú shì děng rén , pò huài rú lái suǒ zhì jiè lǜ 、 zhèng hèn wēi yí ,
shuō xiè tuō guǒ 、 lí qīng jìng fǎ , jí huài shèn shēn mì mì zhī jiào ,
gè zì suí yì fǎn shuō jīng lǜ , ér zuò shì yán yán :
『 rú lái jiē tīng wǒ děng shí ròu 。 』 zì shēng cǐ lùn , yán shì fó shuō ,
hù gòng zhēng sòng , gè zì chēng shì shā mén shì zǐ 。
shàn nán zǐ ! ěr shí fù yǒu zhū shā mén děng , zhǔ jù shēng gǔ ,
shòu qǔ yú ròu , shǒu zì zuò shí , zhí chí yóu píng 、 bǎo gài 、 gé xǐ ,
qīn jìn guó wáng 、 dà chén 、 zhǎng zhě , zhān xiàng xīng xiù , qín xiū yī dào ,
xù yǎng nú bì 、 jīn yín 、 liú lí 、 chē qú 、 mǎ nǎo 、 bō lí 、

zhēn zhū 、 shān hú 、 hǔ pò 、 bì yù 、 kē bèi 、 zhǒng zhǒng guǒ luǒ ，
真 珠 、 珊 瑚 、 琥 珀 、 璧 玉 、 珂 貝 、 種 種 果 蔬 ，
xué zhū jì yì ， huà shī ní zuò ， zào shū jiào xué ， zhòng zhí gēn zāi ，
學 諸 技 藝 ， 畫 師 泥 作 ， 造 書 教 學 ， 種 植 根 栽 ，
gǔ dào zhòu huàn ， hé hé zhū yào ， zuò chàng jì yuè ， xiāng huā zhì shēn ，
蠱 道 呪 幻 ， 和 合 諸 藥 ， 作 倡 伎 樂 ， 香 華 治 身 ，
chū pú wéi qí ， xué zhū gōng qiǎo 。
樗 蒲 圍 碁 ， 學 諸 工 巧 。
ruò yǒu bǐ qiū néng lí rú shì zhū è shì zhě ，
若 有 比 丘 能 離 如 是 諸 惡 事 者 ，
dāng shuō shì rén zhēn wǒ dì zǐ 。 」
當 說 是 人 真 我 弟 子 。 」
ěr shí jiā shè fù bái fó yán : 「 shì zūn !
爾 時 迦 葉 復 白 佛 言 : 「 世 尊 !
zhū bǐ qiū 、 bǐ qiū ní 、 yōu pó sè 、 yōu pó yí ， yīn tā ér huó ，
諸 比 丘 、 比 丘 尼 、 優 婆 塞 、 優 婆 夷 ， 因 他 而 活 ，
ruò qǐ shí shí ， dé zá ròu shí ， yún hé dé shí yīng qīng jìng fǎ ? 」
若 乞 食 時 ， 得 雜 肉 食 ， 云 何 得 食 應 清 淨 法 ？ 」

fó yán : 「 jiā shè ! dāng yǐ shuǐ xǐ , lìng yǔ ròu bié , rán hòu nǎi shí shí 。
佛 言 : 「 迦 葉 ! 當 以 水 洗 , 令 與 肉 別 , 然 後 乃 食 。

ruò qí shí qì wéi ròu suǒ wū , dàn shǐ wú wèi , tīng yòng wú zuì 。
若 其 食 器 為 肉 所 汙 , 但 使 無 味 , 聽 用 無 罪 。

ruò jiàn shí zhōng duō yǒu ròu zhě , zé bù yīng shòu 。
若 見 食 中 多 有 肉 者 , 則 不 應 受 。

yí qiè xiàn ròu xī bù yīng shí shí , shí shí zhě dé zuì ,
一 切 現 肉 悉 不 應 食 , 食 者 得 罪 ,

wǒ jīn chàng shì duàn ròu zhī zhì , ruò guǎng shuō zhě , jí bù kě jìn jìn ,
我 今 唱 是 斷 肉 之 制 , 若 廣 說 者 , 即 不 可 盡 ,

niè pán shí dào , shì gù lüè shuō , shì zé míng wéi néng suí wèn dá dá 。
涅槃 槃 時 到 , 是 故 略 說 , 是 則 名 為 能 隨 問 答 。

jiā shè ! yún hé shàn jiě yīn yuán yì ? rú yǒu sì bù zhī zhòng lái wèn wǒ yán :
迦 葉 ! 云 何 善 解 因 緣 義 ? 如 有 四 部 之 眾 來 問 我 言 :

『 shì zūn ! rú shì zhī yì , rú lái chū chū ,
『 世 尊 ! 如 是 之 義 , 如 來 初 出 ,

hé gù bù wéi bō sī nì wáng shuō shì fǎ mén , shēn miào zhī yì ?
何 故 不 為 波 斯 匿 王 說 是 法 門 , 深 妙 之 義 ?

huò shí shuō shēn 、 huò shí shuō qiǎn 、 huò míng wéi fàn 、 huò míng bú fàn 、
yún hé míng duò ? yún hé míng lǜ ? yún hé míng bō luó tí mù chā yì ?
fó yán : 『 bō luó tí mù chā zhě , míng wéi zhī zú ;
chéng jiù wēi yí , wú suǒ shòu xù , yì míng jìng mìng ;
duò zhě míng sì è qù , yòu fù duò zhě , duò yú dì yù nǎi zhì ā bí ,
lùn qí chí sù , guò yú bào yǔ ;
wén zhě jīng bù jiān chí jìn jiè , bú fàn wēi yí xiū xí zhī zú ,
bú shòu yí qiè bú jìng zhī wù , yòu fù duò zhě ,
zhǎng yǎng dì yù 、 chù shēng 、 è guǐ , yǐ shì zhū yì , gù míng yuē duò 。

bō luó tí mù chā zhě , lí shēn kǒu yì bú shàn xié yè 。
波 羅 提 木 叉 者 ， 離 身 口 意 不 善 邪 業 。

lù zhě , rù jiè wēi yí , shēn jīng shàn yì ,
律 者 ， 入 戒 威 儀 ， 深 經 善 義 ，

zhē shòu yí qiè bú jìng zhī wù jí bú jìng yīn yuán ,
遮 受 一 切 不 淨 之 物 及 不 淨 因 緣 ，

yì zhē sì zhòng , shí sān sēng cán , èr bú dìng fǎ , sān shí shě duò ,
亦 遮 四 重 、 十 三 僧 殘 、 二 不 定 法 、 三 十 捨 墮 、

jiǔ shí yī duò , sì huǐ guò fǎ , zhòng duō xué fǎ , qī miè zhēng dēng 。
九 十 一 墮 、 四 悔 過 法 、 眾 多 學 法 、 七 滅 諍 等 。

huò fù yǒu rén pò yí qiè jiè , yún hé yí qiè ?
或 復 有 人 破 一 切 戒 ， 云 何 一 切 ？

wèi sì zhòng fǎ nǎi zhì qī miè zhēng fǎ ,
謂 四 重 法 乃 至 七 滅 諍 法 ，

huò fù yǒu rén fěi bàng zhèng fǎ shèn shēn jīng diǎn , jí yí chǎn tí ,
或 復 有 人 誹 謗 正 法 甚 深 經 典 ， 及 一 闡 提 ，

jù zú chéng jiù , jìn yí qiè xiàng wú yǒu yīn yuán ,
具 足 成 就 、 盡 一 切 相 無 有 因 緣 ，

rú shì děng rén , zì yán wǒ shì cōng míng lì zhì ,
如 是 等 人 ， 自 言 我 是 聰 明 利 智 ，
qīng zhòng zhī zuì xī jiē fù cáng , fù cáng zhū è rú guī cáng liù ;
輕 重 之 罪 悉 皆 覆 藏 ， 覆 藏 諸 惡 如 龜 藏 六 ；
rú shì zhòng zuì , cháng yè bù huǐ , yǐ bù huǐ gù rì yè zēng zhǎng 。
如 是 眾 罪 ， 長 夜 不 悔 ， 以 不 悔 故 日 夜 增 長 。

shì zhū bǐ qiū suǒ fàn zhòng zuì , zhōng bù fā lù , shì shǐ suǒ fàn ,
是 諸 比 丘 所 犯 眾 罪 ， 終 不 發 露 ， 是 使 所 犯 ，
suì fù zī màn , shì gù rú lái zhī shì shì yǐ ,
遂 復 滋 蔓 ， 是 故 如 來 知 是 事 已 ，
jiàn cì ér zhì bù dé yì shí 。 』
漸 次 而 制 不 得 一 時 。

ěr shí yǒu shàn nán zǐ , shàn nǚ rén bái fó yán :
爾 時 有 善 男 子 、 善 女 人 白 佛 言 ：

『 shì zūn ! rú lái jiǔ zhī rú shì zhī shì , hé bù xiān zhì ?
世 尊 ！ 如 來 久 知 如 是 之 事 ， 何 不 先 制 ？

jiāng wú shì zūn yù lìng zhòng shēng rù ā bí yù ? pì rú duō rén yù zhì tā fāng ,
將 無 世 尊 欲 令 眾 生 入 阿 鼻 獄 ？ 譬 如 多 人 欲 至 他 方 ，

mí shī zhèng lù suí zhú xié dào , shì zhū rén děng bù zhī mí gù ,
jiē wèi shì dào , fù bú jiàn rén kě wèn shì fēi 。
zhòng shēng rú shì mí yú fó fǎ , bú jiàn zhèng zhēn ,
rú lái yīng wèi xiān shuō zhèng dào , chī zhū bǐ qiū ,
cǐ shì fàn jiè 、 cǐ shì chí jiè , dāng rú shì zhì 。 hé yǐ gù ?
rú lái zhèng jué shì zhēn shí zhě , zhī jiàn zhèng dào ,
wéi yǒu rú lái tiān zhōng zhī tiān , néng shuō shí shàn zēng shàng gōng dé jí qí yì wèi ,
shì gù qǐ qǐng yīng xiān zhì jiè 。 『 fó yán : 『 shàn nán zǐ !
ruò yán rú lái néng wèi zhòng shēng , xuān shuō shí shàn zēng shàng gōng dé ,

shì zé rú lái , shì zhū zhòng shēng rú luó hóu luó , yún hé nán yán ,
jiāng wú shì zūn yù lìng zhòng shēng rù yú dì yù ?
wǒ jiàn yì rén yǒu duò ā bí dì yù yīn yuán , shàng wèi shì rén ,
zhù shì yì jié ruò jiǎn yì jié , wǒ yú zhòng shēng yǒu dà cí bēi ,
hé yuán dāng kuàng rú zǐ xiǎng zhě , lìng rù dì yù ?
shàn nán zǐ ! rú wáng guó nèi yǒu nà yī zhě , jiàn yī yǒu kǒng rán hòu nǎi bǔ 。
rú lái yì ěr , jiàn zhū zhòng shēng yǒu rù ā bí dì yù yīn yuán ,
jí yǐ jiè shàn ér wèi bǔ zhī 。 shàn nán zǐ ! pì rú zhuǎn lún shèng wáng ,
xiān wèi zhòng shēng shuō shí shàn fǎ , qí hòu jiàn jiàn yǒu xíng è zhě ,

wáng jí suí shì yǐ jiàn duàn zhī , duàn zhū è yǐ ,
王 即 隨 事 以 漸 斷 之 ， 斷 諸 惡 已 ，
rán hòu zì xíng shèng wáng zhī fǎ 。 shàn nán zǐ ! wǒ yì rú shì ,
然 後 自 行 聖 王 之 法 。 善 男 子 ！ 我 亦 如 是 ，
suī yǒu suǒ shuō bù dé xiān zhì , yào yīn bǐ qiū jiàn xíng fēi fǎ ,
雖 有 所 說 不 得 先 制 ， 要 因 比 丘 漸 行 非 法 ，
rán hòu fāng nǎi suí shì zhì zhī 。 yào fǎ zhòng shēng suí jiào xiū xíng ,
然 後 方 乃 隨 事 制 之 。 樂 法 眾 生 隨 教 修 行 ，
rú shì děng zhòng , nǎi néng dé jiàn rú lái fǎ shēn 。 』
如 是 等 眾 ， 乃 能 得 見 如 來 法 身 。 』
rú zhuǎn lún wáng , suǒ yǒu lún bǎo bù kě sī yì ,
如 轉 輪 王 ， 所 有 輪 寶 不 可 思 議 ，
rú lái yì ěr bù kě sī yì , fǎ sēng èr bǎo yì bù kě sī yì ,
如 來 亦 爾 不 可 思 議 ， 法 僧 二 寶 亦 不 可 思 議 ，
néng shuō fǎ zhě jí wén fǎ zhě jiē bù kě sī yì ,
能 說 法 者 及 聞 法 者 皆 不 可 思 議 ，
shì míng shàn jiě yīn yuán yì yě ! pú sà rú shì fēn bié kāi shì sì zhǒng xiàng yì ,
是 名 善 解 因 緣 義 也 ！ 菩 薩 如 是 分 別 開 示 四 種 相 義 ，

shì míng dà shèng dà niè pán zhōng yīn yuán yì yě 。
是 名 大 乘 大 涅 槃 中 因 緣 義 也 。

fù cì , zì zhèng zhě , suǒ wèi dé shì dà bō niè pán 。
復 次 ， 自 正 者 ， 所 謂 得 是 大 般 涅 槃 。

zhèng tā zhě , wǒ wèi bǐ qiū shuō yán yán , rú lái cháng cún bú biàn 。
正 他 者 ， 我 為 比 丘 說 言 言 ， 如 來 常 存 不 變 。

suí wèn dá zhě , jiā shè ! yīn rǔ suǒ wèn ,
隨 問 答 者 ， 迦 葉 ! 因 汝 所 問 ，

gù dé guǎng wèi pú sà mó hē sà , bǐ qiū , bǐ qiū ní ,
故 得 廣 為 菩 薩 摩 訶 薩 、 比 丘 、 比 丘 尼 、

yōu pó sè , yōu pó yí shuō , shì shèn shēn wéi miào zhī yì 。
優 婆 塞 、 優 婆 夷 說 ， 是 甚 深 微 妙 之 義 。

yīn yuán yì zhě , shēng wén , yuán jué bù jiě rú shì shèn shēn zhī yì ,
因 緣 義 者 ， 聲 聞 、 緣 覺 不 解 如 是 甚 深 之 義 ，

bù wén yī zì sān diǎn ér chéng xiè tuō , niè pán ,
不 聞 伊 字 三 點 而 成 解 脫 、 涅 槃 、

mó hē bō rě chéng mì mì zàng 。
摩 訶 般 若 成 秘 密 藏 。

wǒ jīn yú cǐ chǎn yáng fēn bié , wéi zhū shēng wén kāi fā huì yǎn 。
我 今 於 此 闡 揚 分 別 ， 為 諸 聲 聞 開 發 慧 眼 。

jiǎ shǐ yǒu rén zuò rú shì yán yán :
假 使 有 人 作 如 是 言 言 ：

『 rú shì sì shì , yún hé wéi yī ? fēi xū wàng yé ? 』
『 如 是 四 事 ， 云 何 為 一 ？ 非 虛 妄 耶 ？ 』

jí yīng fǎn zhí : 『 shì xū kōng wú suǒ yǒu , bú dòng wú ài 。
即 應 反 質 ； 『 是 虛 空 無 所 有 ， 不 動 無 礙 。

rú shì sì shì yǒu hé děng yì ? shì shì qǐ dé míng wéi xū wàng hū ? 』
如 是 四 事 有 何 等 異 ？ 是 是 豈 得 名 為 虛 妄 乎 ？ 』

『 fǒu yě 。 shì zūn ! rú shì zhū jù jí shì yī yì , suǒ wèi kōng yì 。 』
『 不 也 。 世 尊 ！ 如 是 諸 句 即 是 一 義 ， 所 謂 空 義 。

zì zhèng 、 zhèng tā 、 néng suí wèn dá 、 jiě yīn yuán yì yì fù rú shì ,
自 正 、 正 他 、 能 隨 問 答 、 解 因 緣 義 亦 復 如 是 ，

jí dà niè pán děng wú yǒu yì 。 』
即 大 涅 槃 等 無 有 異 。

fó gào jiā shè : 「 ruò yǒu shàn nán zǐ 、 shàn nǚ rén zuò rú shì yán yán :
佛 告 迦 葉 ； 「 若 有 善 男 子 、 善 女 人 作 如 是 言 言 ：

『 如 來 無 常 。 云 何 當 知 是 無 常 耶 ？ 如 佛 所 言 ；
 「 滅 諸 煩 惱 名 為 涅 槃 ， 猶 如 火 滅 ， 悉 無 所 有 ，
 滅 諸 煩 惱 亦 復 如 是 ， 故 名 涅 槃 。 」
 云 何 如 來 為 常 住 法 、 不 變 易 耶 ？ 如 佛 言 曰 ；
 「 離 諸 有 者 ， 乃 名 涅 槃 ， 是 涅 槃 中 ， 無 有 諸 有 。 」
 云 何 如 來 為 常 住 法 、 不 變 易 耶 ？ 「 如 衣 壞 盡 ，
 不 名 為 物 ， 涅 槃 亦 爾 ， 滅 諸 煩 惱 ， 不 名 為 物 。 」
 云 何 如 來 為 常 住 法 、 不 變 易 耶 ？ 如 佛 言 曰 ；
 「 離 欲 寂 滅 ， 名 曰 涅 槃 ， 如 人 斬 首 ， 則 無 有 首 ，

lí yù jí miè yì fù rú shì , kōng wú suǒ yǒu , gù míng niè pán 。 」

yún hé rú lái wéi cháng zhù fǎ 、 bú biàn yì yé ?

rú fó yán yuē : 「 pì rú rè tiě chuí dǎ xīng liú ,

sàn yǐ xún miè mò zhī suǒ zài , dé zhèng xiè tuō yì fù rú shì ,

yǐ dù yín yù zhū yǒu yū ní , dé wú dòng chù bù zhī suǒ zhì 。 」

『 yún hé rú lái wéi cháng zhù fǎ , bú biàn yì yé ? 』

jiā shè ! ruò yǒu rén zuò rú shì nán zhě , míng wéi xié nán 。

jiā shè ! rǔ yì bù yīng zuò shì yì xiǎng , wèi rú lái xìng shì miè jìn yě !

jiā shè ! miè fán nǎo zhě bù míng wéi wù , hé yǐ gù ?

yǒng bì jìng gù , shì gù míng cháng , shì jù jí jìng , wéi wú yǒu shàng 。
永 畢 竟 故 ， 是 故 名 常 ， 是 句 寂 靜 ， 為 無 有 上 。

miè jìn zhū xiàng , wú yǒu yí yú , shì jù xiān bái , cháng zhù wú tuì 。
滅 盡 諸 相 ， 無 有 遺 餘 ， 是 句 鮮 白 ， 常 住 無 退 。

shì gù niè pán , míng yuē cháng zhù , rú lái yì ěr , cháng zhù wú biàn 。
是 故 涅 槃 ， 名 曰 常 住 ， 如 來 亦 爾 ， 常 住 無 變 。

yán xīng liú zhě , wèi fán nǎo yě 。
言 星 流 者 ， 謂 煩 惱 也 。

sàn yǐ xún miè mò zhī suǒ zài zhě , wèi zhū rú lái lái fán nǎo miè yǐ ,
散 已 尋 滅 莫 知 所 在 者 ， 謂 諸 如 來 來 煩 惱 滅 已 ，

bú zài wǔ qù , shì gù rú lái shì cháng zhù fǎ , wú yǒu biàn yì 。
不 在 五 趣 ， 是 故 如 來 是 常 住 法 ， 無 有 變 易 。

fù cì jiā shè ! zhū fó suǒ shī , suǒ wèi fǎ yě ,
復 次 迦 葉 ! 諸 佛 所 師 ， 所 謂 法 也 ，

shì gù rú lái gōng jìng gòng yàng , yǐ fǎ cháng gù , zhū fó yì cháng 。
是 故 如 來 恭 敬 供 養 ， 以 法 常 故 ， 諸 佛 亦 常 。

jiā shè pú sà fù bái fó yán :
迦 葉 菩 薩 復 白 佛 言 :

「 ruò fán nǎo huǒ miè , rú lái yì miè , shì zé rú lái , wú cháng zhù chù 。

rú bǐ bèng tiě , chì sè miè yǐ , mò zhī suǒ zhì 。

rú lái fán nǎo yì fù rú shì , miè wú suǒ zhì 。

yòu rú bǐ tiě , rè yǔ chì sè , miè yǐ wú yǒu ,

rú lái yì ěr , miè yǐ wú cháng ,

miè fán nǎo huǒ biàn rù niè pán , dāng zhī rú lái jí shì wú cháng 。

「 shàn nán zǐ ! suǒ yán tiě zhě , míng zhū fán fū 。

fán fū zhī rén suī miè fán nǎo , miè yǐ fù shēng , gù míng wú cháng 。

rú lái bù ěr , miè yǐ bù shēng , shì gù míng cháng 。

jiā shè fù yán : 「 rú tiě chì sè miè yǐ , huán zhì huǒ zhōng chì sè fù shēng 。

rú lái ruò ěr , yīng huán shēng jié , ruò jié huán shēng jí shì wú cháng 。 」

fó yán : 「 jiā shè ! rǔ jīn bù yīng zuò rú shì yán , rú lái wú cháng 。

hé yǐ gù ? rú lái shì cháng 。

shàn nán zǐ ! rú bǐ rán mù , miè yǐ yǒu huī 。

fán nǎo miè yǐ , biàn yǒu niè pán 。

huài yī 、 zhǎn shǒu 、 pò píng děng pì yì fù rú shì 。

rú shì děng wù gè yǒu míng zì , míng yuē huài yī 、 zhǎn shǒu 、 pò píng 。

jiā shè ! rú tiě lěng yǐ , kě shǐ huán rè 。

rú lái bù ěr , duàn fán nǎo yǐ , bì jìng qīng liáng ,
fán nǎo chì huǒ gèng bú fù shēng 。
jiā shè dāng zhī ! wú liàng zhòng shēng yóu rú bǐ tiě ,
wǒ yǐ wú lòu zhì huì chì huǒ , shāo bǐ zhòng shēng zhū fán nǎo jié 。 」
jiā shè fù yán : 「 shàn zāi shàn zāi !
wǒ jīn dì zhī , rú lái suǒ shuō zhū fó shì cháng ! 」
fó yán : 「 jiā shè ! pì rú shèng wáng chǔ zài hòu gōng ,
huò shí yóu guān zài yú hòu yuán , wáng suī bú zài zhū cǎi nǚ zhōng ,
yì bù dé yán shèng wáng mìng zhōng 。 shàn nán zǐ ! rú lái yì ěr ,

suī bú xiàn yán fú tí jiè , rù niè pán zhōng , bù míng wú cháng 。
雖 不 現 閻 浮 提 界 ， 入 涅 槃 中 ， 不 名 無 常 。

rú lái chū yú wú liàng fán nǎo , rù yú niè pán ān lè zhī chù ,
如 來 出 於 無 量 煩 惱 ， 入 於 涅 槃 安 樂 之 處 ，

yóu zhū jué huā , huān yú shòu lè 。
遊 諸 覺 華 ， 歡 娛 受 樂 。

jiā shè fù wèn : 「 rú fó yán yuē , wǒ yǐ jiǔ dù fán nǎo dà hǎi 。
迦 葉 復 問 ： 「 如 佛 言 曰 ， 我 已 久 度 煩 惱 大 海 。

ruò fó yǐ dù fán nǎo hǎi zhě ,
若 佛 已 度 煩 惱 海 者 ，

hé yuán fù nà yé shū tuó luó , shēng luó hóu luó ?
何 緣 復 納 耶 輸 陀 羅 ， 生 羅 睺 羅 ？

yǐ shì yīn yuán , dāng zhī rú lái wèi dù fán nǎo ,
以 是 因 緣 ， 當 知 如 來 未 度 煩 惱 ，

zhū jié dà hǎi , wéi yuàn rú lái shuō qí yīn yuán 。
諸 結 大 海 ， 唯 願 如 來 說 其 因 緣 。

fó gào jiā shè : 「 rǔ bù yīng yán , rú lái jiǔ dù fán nǎo dà hǎi ,
佛 告 迦 葉 ： 「 汝 不 應 言 ， 如 來 久 度 煩 惱 大 海 ，

hé yuán fù nà yé shū tuó luó shēng luó hóu luó , yǐ shì yīn yuán ,
何 緣 復 納 耶 輸 陀 羅 生 羅 睺 羅 ， 以 是 因 緣 ，
dāng zhī rú lái wèi dù fán nǎo zhū jié dà hǎi 。
當 知 如 來 未 度 煩 惱 諸 結 大 海 。

shàn nán zǐ ! shì dà niè pán néng jiàn dà yì , rǔ děng jīn dāng zhì xīn dì tīng ,
善 男 子 ！ 是 大 涅 槃 能 建 大 義 ， 汝 等 今 當 至 心 諦 聽 ，
guǎng wèi rén shuō , mò shēng jīng yí yí 。
廣 為 人 說 ， 莫 生 驚 疑 。

ruò yǒu pú sà mó hē sà zhù dà niè pán , xū mí shān wáng rú shì gāo guǎng ,
若 有 菩 薩 摩 訶 薩 住 大 涅 槃 ， 須 彌 山 王 如 是 高 廣 ，
xī néng qǔ lìng rù yú jiè zǐ , qí zhū zhòng shēng yī xū mí zhě ,
悉 能 取 令 入 於 芥 子 ， 其 諸 眾 生 依 須 彌 者 ，
yì bú pò zé , wú wǎng lái xiǎng , rú běn wú yì 。
亦 不 迫 迤 ， 無 往 來 想 ， 如 本 無 異 。

wéi yīng dù zhě jiàn shì pú sà , yǐ xū mí shān nèi jiè zǐ zhōng ,
唯 應 度 者 見 是 菩 薩 ， 以 須 彌 山 內 芥 子 中 ，
fù huán ān zhǐ běn suǒ zhù chù 。
復 還 安 止 本 所 住 處 。

shàn nán zǐ ! fù yǒu pú sà mó hē sà zhù dà niè pán ,
善 男 子 ！ 復 有 菩 薩 摩 訶 薩 住 大 涅 槃 ，
néng yǐ sān qiān dà qiān shì jiè rù yú jiè zǐ , qí zhōng zhòng shēng ,
能 以 三 千 大 千 世 界 入 於 芥 子 ， 其 中 眾 生 ，
yì wú pò zé jí wǎng lái xiǎng , rú běn wú yì 。
亦 無 迫 迕 及 往 來 想 ， 如 本 無 異 。

wéi yīng dù zhě , jiàn shì pú sà yǐ cǐ sān qiān dà qiān shì jiè nèi jiè zǐ zhōng ,
唯 應 度 者 ， 見 是 菩 薩 以 此 三 千 大 千 世 界 內 芥 子 中 ，
fù huán ān zhǐ běn suǒ zhù chù 。
復 還 安 止 本 所 住 處 。

shàn nán zǐ ! fù yǒu pú sà mó hē sà zhù dà niè pán ,
善 男 子 ！ 復 有 菩 薩 摩 訶 薩 住 大 涅 槃 ，
néng yǐ sān qiān dà qiān shì jiè rù yì máo kǒng , nǎi zhì běn chù yì fù rú shì 。
能 以 三 千 大 千 世 界 入 一 毛 孔 ， 乃 至 本 處 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! fù yǒu pú sà mó hē sà zhù dà niè pán ,
善 男 子 ！ 復 有 菩 薩 摩 訶 薩 住 大 涅 槃 ，
duàn qǔ shí fāng sān qiān dà qiān zhū fó shì jiè , zhì yú zhēn fēng ,
斷 取 十 方 三 千 大 千 諸 佛 世 界 ， 置 於 針 鋒 ，

rú guàn zǎo yè , zhí zhuó tā fāng yì fó shì jiè ,
 如 貫 棗 葉 ， 擲 著 他 方 異 佛 世 界 ，
 qí zhōng suǒ yǒu yí qiè zhòng shēng , bù jué wǎng fǎn wéi zài hé chù ?
 其 中 所 有 一 切 眾 生 ， 不 覺 往 返 為 在 何 處 ？
 wéi yīng dù zhě nǎi néng jiàn zhī , nǎi zhì běn chù yì fù rú shì 。
 唯 應 度 者 乃 能 見 之 ， 乃 至 本 處 亦 復 如 是 。
 shàn nán zǐ ! fù yǒu pú sà mó hē sà zhù dà niè pán ,
 善 男 子 ！ 復 有 菩 薩 摩 訶 薩 住 大 涅 槃 ，
 duàn qǔ shí fāng sān qiān dà qiān zhū fó shì jiè , zhì yú yòu zhǎng rú táo jiā lún ,
 斷 取 十 方 三 千 大 千 諸 佛 世 界 ， 置 於 右 掌 如 陶 家 輪 ，
 zhí zhì tā fāng wéi chén shì jiè , wú yí zhòng shēng yǒu wǎng lái xiǎng ,
 擲 置 他 方 微 塵 世 界 ， 無 一 眾 生 有 往 來 想 ，
 wéi yīng dù zhě nǎi jiàn zhī ěr , nǎi zhì běn chù yì fù rú shì 。
 唯 應 度 者 乃 見 之 爾 ， 乃 至 本 處 亦 復 如 是 。
 shàn nán zǐ ! fù yǒu pú sà mó hē sà zhù dà niè pán ,
 善 男 子 ！ 復 有 菩 薩 摩 訶 薩 住 大 涅 槃 ，
 duàn qǔ yí qiè shí fāng wú liàng zhū fó shì jiè , xī nèi jǐ shēn ,
 斷 取 一 切 十 方 無 量 諸 佛 世 界 ， 悉 內 己 身 ，

qí zhōng zhòng shēng xī bú pò zé , yì wú wǎng fǎn jí zhù chù xiǎng ,
其 中 眾 生 悉 不 迫 迤 ， 亦 無 往 反 及 住 處 想 ，

wéi yīng dù zhě nǎi néng jiàn zhī , nǎi zhì běn chù yì fù rú shì 。
唯 應 度 者 乃 能 見 之 ， 乃 至 本 處 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! fù yǒu pú sà mó hē sà zhù dà niè pán ,
善 男 子 ! 復 有 菩 薩 摩 訶 薩 住 大 涅 槃 ，

yǐ shí fāng shì jiè nèi yì chén zhōng ,
以 十 方 世 界 內 一 塵 中 ，

qí zhōng zhòng shēng yì wú pò zé wǎng fǎn zhī xiǎng ,
其 中 眾 生 亦 無 迫 迤 往 返 之 想 ，

wéi yīng dù zhě nǎi néng jiàn zhī , nǎi zhì běn chù yì fù rú shì 。
唯 應 度 者 乃 能 見 之 ， 乃 至 本 處 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! shì pú sà mó hē sà zhù dà niè pán ,
善 男 子 ! 是 菩 薩 摩 訶 薩 住 大 涅 槃 ，

zé néng shì xiàn zhǒng zhǒng wú liàng shén tōng biàn huà , shì gù míng yuē dà bō niè pán ,
則 能 示 現 種 種 無 量 神 通 變 化 ， 是 故 名 曰 大 般 涅 槃 ，

shì pú sà mó hē sà , suǒ kě shì xiàn rú shì wú liàng shén tōng biàn huà ,
是 菩 薩 摩 訶 薩 ， 所 可 示 現 如 是 無 量 神 通 變 化 ，

yí qiè zhòng shēng wú néng cè liáng , rǔ jīn yún hé néng zhī rú lái ,
一 切 眾 生 無 能 測 量 ， 汝 今 云 何 能 知 如 來 ，
xí jìn ài yù shēng luó hóu luó ? shàn nán zǐ ! wǒ yǐ jiǔ zhù shì dà niè pán ,
習 近 愛 欲 生 羅 睺 羅 ？ 善 男 子 ！ 我 已 久 住 是 大 涅 槃 ，
zhǒng zhǒng shì xiàn shén tōng biàn huà , yú cǐ sān qiān dà qiān shì jiè bǎi yì rì yuè ,
種 種 示 現 神 通 變 化 ， 於 此 三 千 大 千 世 界 百 億 日 月 ，
bǎi yì yán fú tí zhǒng zhǒng shì xiàn , rú 《 shǒu léng yán jīng 》 zhōng guǎng shuō 。
百 億 閻 浮 提 種 種 示 現 ， 如 《 首 楞 嚴 經 》 中 廣 說 。
wǒ yú sān qiān dà qiān shì jiè huò yán fú tí shì xiàn niè pán ,
我 於 三 千 大 千 世 界 或 閻 浮 提 示 現 涅 槃 ，
yì bú bì jìng qǔ yú niè pán 。
亦 不 畢 竟 取 於 涅 槃 。
huò yán fú tí shì xiàn rù mǔ tāi , lìng qí fù mǔ , shēng wǒ zǐ xiǎng ,
或 閻 浮 提 示 現 入 母 胎 ， 令 其 父 母 ， 生 我 子 想 ，
ér wǒ cǐ shēn , bì jìng bù cóng ài yù hé hé ér dé shēng yě 。
而 我 此 身 ， 畢 竟 不 從 愛 欲 和 合 而 得 生 也 。
wǒ yǐ jiǔ cóng wú liàng jié lái lí yú ài yù , wǒ jīn cǐ shēn jí shì fǎ shēn ,
我 已 久 從 無 量 劫 來 離 於 愛 欲 ， 我 今 此 身 即 是 法 身 ，

suí shùn shì jiān shì xiàn rù tāi 。 shàn nán zǐ ! cǐ yán fú tí lín wéi ní yuán ,
隨 順 世 間 示 現 入 胎 。 善 男 子 ! 此 閻 浮 提 林 微 尼 園 ，
shì xiàn cóng mǔ mó yé ér shēng , shēng yǐ jí néng dōng xíng qī bù ,
示 現 從 母 摩 耶 而 生 ， 生 已 即 能 東 行 七 步 ，
chàng rú shì yán : 『 wǒ yú rén 、 tiān 、 ā xiū luó zhōng zuì zūn zuì shàng 。 』
唱 如 是 言 ： 『 我 於 人 、 天 、 阿 修 羅 中 最 尊 最 上 。 』
fù mǔ 、 rén 、 tiān jiàn yǐ jīng xǐ , shēng xī yǒu xīn ,
父 母 、 人 、 天 見 已 驚 喜 ， 生 希 有 心 ，
shì zhū rén děng wèi shì yīng ér , ér wǒ cǐ shēn wú liàng jié lái ,
是 諸 人 等 謂 是 嬰 兒 ， 而 我 此 身 無 量 劫 來 ，
jiǔ lí shì fǎ 。 rú lái shēn zhě jí shì fǎ shēn , fēi shì ròu xiě 、 jīn mài 、
久 離 是 法 。 如 來 身 者 即 是 法 身 ， 非 是 肉 血 、 筋 脈 、
gǔ suǐ zhī suǒ chéng lì , suí shùn shì jiān zhòng shēng fǎ gù , shì wéi yīng ér 。
骨 髓 之 所 成 立 ， 隨 順 世 間 眾 生 法 故 ， 示 為 嬰 兒 。
nán xíng qī bù , shì xiàn yù wèi wú liàng zhòng shēng zuò shàng fú tián 。
南 行 七 步 ， 示 現 欲 為 無 量 眾 生 作 上 福 田 。
xī xíng qī bù , shì xiàn shēng jìn , yǒng duàn lǎo sǐ shì zuì hòu shēn 。
西 行 七 步 ， 示 現 生 盡 ， 永 斷 老 死 是 最 後 身 。

běi xíng qī bù , shì xiàn yǐ dù zhū yǒu shēng sǐ 。
北 行 七 步 ， 示 現 已 度 諸 有 生 死 。

dōng xíng qī bù , shì wèi zhòng shēng ér zuò dǎo shǒu 。
東 行 七 步 ， 示 為 眾 生 而 作 導 首 。

sì wéi qī bù , shì xiàn duàn miè zhǒng zhǒng fán nǎo 、 sì mó zhǒng xìng ,
四 維 七 步 ， 示 現 斷 滅 種 種 煩 惱 、 四 魔 種 性 ，

chéng yú rú lái 、 yìng gòng 、 zhèng biān zhī , shàng xíng qī bù ,
成 於 如 來 、 應 供 、 正 徧 知 ， 上 行 七 步 ，

shì xiàn bù wéi bú jìng zhī wù zhī suǒ rǎn wū , yóu rú xū kōng 。
示 現 不 為 不 淨 之 物 之 所 染 污 ， 猶 如 虛 空 。

xià xíng qī bù shì xiàn fǎ yǔ , miè dì yù huǒ ,
下 行 七 步 示 現 法 雨 ， 滅 地 獄 火 ，

lìng bǐ zhòng shēng shòu ān wēn lè , huǐ jìn jiè zhě shì zuò shuāng báo 。
令 彼 眾 生 受 安 隱 樂 ， 毀 禁 戒 者 示 作 霜 雹 。

yú yán fú tí shēng qī rì yǐ , shì xiàn tì fǎ ,
於 閻 浮 提 生 七 日 已 ， 示 現 剃 髮 ，

zhū rén jiē wèi wǒ shì yīng ér , chū shǐ tì fǎ 。
諸 人 皆 謂 我 是 嬰 兒 ， 初 始 剃 髮 。

yí qiè rén 、 tiān 、 mó wáng bō xún 、 shā mén 、 pó luó mén 、
wú yǒu néng jiàn wǒ dǐng xiàng zhě 、 kuàng yǒu chí dāo lín zhī tì fǎ ?
ruò yǒu chí dāo zhì wǒ dǐng zhě 、 wú yǒu shì chù 、
wǒ jiǔ yǐ yú wú liàng jié zhōng tì chú xū fǎ 、
wèi yù suí shùn shì jiān fǎ gù shì xiàn tì fǎ 。
wǒ jì shēng yǐ 、 fù mǔ jiāng wǒ rù tiān cí zhōng 、
yǐ wǒ shì bǐ mó xī shǒu luó 、 mó xī shǒu luó jí jiàn wǒ shí 、
hé zhǎng gōng jìng lì zài yí miàn 。
wǒ yǐ jiǔ yú wú liàng jié zhōng 、 shě lí rú shì rù tiān cí fǎ 、

wèi yù suí shùn shì jiān fǎ gù , shì xiàn rú shì 。
為 欲 隨 順 世 間 法 故 ， 示 現 如 是 。

wǒ yú yán fú tí shì xiàn chuān ěr ,
我 於 閻 浮 提 示 現 穿 耳 ，

yí qiè zhòng shēng , shí wú yǒu néng chuān wǒ ěr zhě ,
一 切 眾 生 ， 實 無 有 能 穿 我 耳 者 ，

suí shùn shì jiān zhòng shēng fǎ gù , shì xiàn rú shì 。
隨 順 世 間 眾 生 法 故 ， 示 現 如 是 。

fù yǐ zhū bǎo zuò shī zǐ dāng , zhuāng yán qí ěr ;
復 以 諸 寶 作 師 子 璫 ， 莊 嚴 其 耳 ；

rán wǒ yǐ yú wú liàng jié zhōng , lí zhuāng yán jù ,
然 我 已 於 無 量 劫 中 ， 離 莊 嚴 具 ，

wèi yù suí shùn shì jiān fǎ gù , zuò shì shì xiàn 。
為 欲 隨 順 世 間 法 故 ， 作 是 示 現 。

shì rù xué táng , xiū xué shū shū ; rán wǒ yǐ yú wú liàng jié zhōng ,
示 入 學 堂 ， 修 學 書 疏 ； 然 我 已 於 無 量 劫 中 ，

jù zú chéng jiù , biàn guān sān jiè suǒ yǒu zhòng shēng ,
具 足 成 就 ， 徧 觀 三 界 所 有 眾 生 ，

wú yǒu kān rèn wéi wǒ shī zhě , wéi yù suí shùn shì jiān fǎ gù ,
shì rù xué táng , gù míng rú lái 、 yìng gòng 、 zhèng biān zhī ,
xí xué chéng xiàng 、 pán mǎ 、 jiǎo lì zhǒng zhǒng jì yì , yì fù rú shì 。
yú yán fú tí ér fù shì xiàn wéi wáng tài zǐ ,
zhòng shēng jiē jiàn wǒ wéi tài zǐ , yú wǔ yù zhōng huān yú shòu lè ;
rán wǒ yǐ yú wú liàng jié zhōng , shě lí rú shì wǔ yù zhī lè ,
wéi yù suí shùn shì jiān fǎ gù , shì rú shì xiàng 。
xiàng shī zhān wǒ ruò bù chū jiā , dāng wéi zhuǎn lún shèng wáng ,
wáng yán fú tí , yí qiè zhòng shēng jiē xìn shì yán ；

rán wǒ yǐ yú wú liàng jié zhōng shě zhuǎn lún wáng wèi , wéi fǎ lún wáng 。
然 我 已 於 無 量 劫 中 捨 轉 輪 王 位 ， 為 法 輪 王 。

yú yán fú tí , xiàn lí cǎi nǚ wǔ yù zhī lè ,
於 閻 浮 提 ， 現 離 娑 女 五 欲 之 樂 ，

jiàn lǎo bìng sǐ jí shā mén yǐ , chū jiā xiū dào ,
見 老 病 死 及 沙 門 已 ， 出 家 修 道 ，

zhòng shēng jiē wèi xī dá tài zǐ chū shǐ chū jiā ;
眾 生 皆 謂 悉 達 太 子 初 始 出 家 ；

rán wǒ yǐ yú wú liàng jié zhōng chū jiā xué dào , suí shùn shì fǎ gù shì rú shì 。
然 我 已 於 無 量 劫 中 出 家 學 道 ， 隨 順 世 法 故 示 如 是 。

wǒ yú yán fú tí shì xiàn chū jiā , shòu jù zú jiè , jīng qín xiū dào ,
我 於 閻 浮 提 示 現 出 家 ， 受 具 足 戒 ， 精 勤 修 道 ，

dé xū tuó huán guǒ , sī tuó hán guǒ , ā nuó hán guǒ , ā luó hàn guǒ ,
得 須 陀 洹 果 ， 斯 陀 含 果 ， 阿 那 含 果 ， 阿 羅 漢 果 ，

zhòng rén jiē wèi shì ā luó hàn guǒ yì dé bù nán ;
眾 人 皆 謂 是 阿 羅 漢 果 易 得 不 難 ；

rán wǒ yǐ yú wú liàng jié zhōng chéng ā luó hàn guǒ 。
然 我 已 於 無 量 劫 中 成 阿 羅 漢 果 。

wèi yù dù tuō zhū zhòng shēng gù , zuò yú dào chǎng pú tí shù xià ,
為 欲 度 脫 諸 眾 生 故 ， 坐 於 道 場 菩 提 樹 下 ，
yǐ cǎo wéi zuò , cuī fú zhòng mó , zhòng jiē wèi wǒ ,
以 草 為 座 ， 摧 伏 眾 魔 ， 眾 皆 謂 我 ，
shǐ yú dào chǎng pú tí shù xià , xiáng fú mó guān ,
始 於 道 場 菩 提 樹 下 ， 降 伏 魔 官 ，
rán wǒ yǐ yú wú liàng jié zhōng jiǔ xiáng fú yǐ , wèi yù xiáng fú gāng qiáng zhòng shēng ,
然 我 已 於 無 量 劫 中 久 降 伏 已 ， 為 欲 降 伏 剛 彊 眾 生 ，
gù xiàn shì huà 。 wǒ yòu shì xiàn dà xiǎo biàn lì , chū xī rù xī ,
故 現 是 化 。 我 又 示 現 大 小 便 利 ， 出 息 入 息 ，
zhòng jiē wèi wǒ shí yǒu biàn lì , chū xī rù xī ,
眾 皆 謂 我 實 有 便 利 ， 出 息 入 息 ，
rán wǒ shì shēn suǒ dé guǒ bào , wú shì zhū huàn , suí shùn shì jiān ,
然 我 是 身 所 得 果 報 ， 無 是 諸 患 ， 隨 順 世 間 ，
gù shì rú shì 。 wǒ yòu shì xiàn shòu rén xìn shī ,
故 示 如 是 。 我 又 示 現 受 人 信 施 ，
rán wǒ shì shēn dōu wú jī kě , suí shùn shì fǎ , gù shì rú shì 。
然 我 是 身 都 無 飢 渴 ， 隨 順 世 法 ， 故 示 如 是 。

wǒ yòu shì tóng zhū zhòng shēng gù , xiàn yǒu shuì mián ,
我 又 示 同 諸 眾 生 故 ， 現 有 睡 眠 ，
rán wǒ yǐ yú wú liàng jié zhōng , jù zú wú shàng shēn miào zhì huì ,
然 我 已 於 無 量 劫 中 ， 具 足 無 上 深 妙 智 慧 ，
yuǎn lí sān yǒu , jìn zhǐ wēi yí , tóu mù fù bèi 、 jǔ shēn jí tòng 、
遠 離 三 有 ， 進 止 威 儀 ， 頭 目 腹 背 、 舉 身 疾 痛 、
mù qiāng cháng fēng 、 guàn xǐ shǒu zú zú 、 zǎo miàn shù kǒu 、 yáng zhī zì jìng ,
木 槍 償 封 、 盥 洗 手 足 、 澡 面 漱 口 、 楊 枝 自 淨 ，
zhòng jiē wèi wǒ yǒu rú shì shì , rán wǒ shì shēn dōu wú cǐ yě 。
眾 皆 謂 我 有 如 是 事 ， 然 我 是 身 都 無 此 也 。
shǒu zú qīng jìng yóu rú lián huā , xiāng qì jìng jié rú yōu bō luó xiāng ,
手 足 清 淨 猶 如 蓮 華 ， 香 氣 淨 潔 如 優 鉢 羅 香 ，
yí qiè zhòng shēng wèi wǒ shì rén , wǒ shí fēi rén 。
一 切 眾 生 謂 我 是 人 ， 我 實 非 人 。
wǒ yòu shì xiàn shòu fèn sǎo yī , huǎn zhuó féng zhì ,
我 又 示 現 受 糞 掃 衣 ， 澣 濯 縫 治 ，
rán wǒ jiǔ yǐ bù xū shì yī 。 zhòng rén jiē wèi luó hóu luó zhě shì wǒ zhī zǐ ,
然 我 久 已 不 須 是 衣 。 眾 人 皆 謂 羅 睺 羅 者 是 我 之 子 ，

shū tóu tán wáng shì wǒ zhī fù , mó yé fū rén shì wǒ zhī mǔ ,
輸 頭 檀 王 是 我 之 父 ， 摩 耶 夫 人 是 我 之 母 ，
chǔ zài shì jiān shòu zhū kuài lè , shě rú shì shì chū jiā xué dào ,
處 在 世 間 受 諸 快 樂 ， 捨 如 是 事 出 家 學 道 ，
zhòng rén fù yán : 『 shì wáng tài zǐ qú tán dà xìng ,
眾 人 復 言 ： 『 是 王 太 子 瞿 曇 大 姓 ，
yuǎn lí shì lè , qiú chū shì fǎ 。 』
遠 離 世 樂 ， 求 出 世 法 。 』
rán wǒ jiǔ lí shì jiān ài yù , rú shì děng shì xī shì shì xiàn ,
然 我 久 離 世 間 愛 欲 ， 如 是 等 事 悉 是 示 現 ，
yí qiè zhòng shēng xián wèi shì rén , rán wǒ shí fēi 。
一 切 眾 生 咸 謂 是 人 ， 然 我 實 非 。
shàn nán zǐ ! wǒ suī zài cǐ yán fú tí zhōng , shuò shuò shì xiàn rù yú niè pán ,
善 男 子 ！ 我 雖 在 此 閻 浮 提 中 ， 數 數 示 現 入 於 涅 槃 ，
rán wǒ shí bú bì jìng niè pán , ér zhū zhòng shēng jiē wèi rú lái zhēn shí miè jìn ,
然 我 實 不 畢 竟 涅 槃 ， 而 諸 眾 生 皆 謂 如 來 真 實 滅 盡 ，
ér rú lái xìng shí bù yǒng miè ,
而 如 來 性 實 不 永 滅 ，

shì gù dāng zhī shì cháng zhù fǎ 、 bú biàn yì fǎ 。
是 故 當 知 是 常 住 法 、 不 變 易 法 。
shàn nán zǐ ! dà niè pán zhě jí shì zhū fó rú lái fǎ jiè 。
善 男 子 ! 大 涅 槃 者 即 是 諸 佛 如 來 法 界 。
wǒ yòu shì xiàn yán fú tí zhōng chū yú shì jiān ,
我 又 示 現 閻 浮 提 中 出 於 世 間 ，
zhòng shēng jiē wèi wǒ shǐ chéng fó , rán wǒ yǐ yú wú liàng jié zhōng suǒ zuò yǐ bàn ,
眾 生 皆 謂 我 始 成 佛 ， 然 我 已 於 無 量 劫 中 所 作 已 辦 ，
suí shùn shì fǎ , gù fù shì xiàn yú yán fú tí chū jiā chéng fó 。
隨 順 世 法 ， 故 復 示 現 於 閻 浮 提 出 家 成 佛 。
wǒ yòu shì xiàn yú yán fú tí bù chí jìn jiè , fàn sì zhòng zuì ,
我 又 示 現 於 閻 浮 提 不 持 禁 戒 ， 犯 四 重 罪 ，
zhòng rén jiē jiàn , wèi wǒ shí fàn ,
眾 人 皆 見 ， 謂 我 實 犯 ，
rán wǒ yǐ yú wú liàng jié zhōng , jiān chí jìn jiè wú yǒu quē lòu 。
然 我 已 於 無 量 劫 中 ， 堅 持 禁 戒 無 有 缺 漏 。
wǒ yòu shì xiàn , yú yán fú tí wéi yì chǎn tí ,
我 又 示 現 ， 於 閻 浮 提 為 一 闍 提 ，

zhòng rén jiē jiàn shì yì chǎn tí , rán wǒ shí fēi yì chǎn tí yě !
眾 人 皆 見 是 一 闍 提 ， 然 我 實 非 一 闍 提 也 ！

yì chǎn tí zhě , yún hé néng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí ?
一 闍 提 者 ， 云 何 能 成 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 ？

wǒ yòu shì xiàn yú yán fú tí , pò hé hé sēng ,
我 又 示 現 於 閻 浮 提 ， 破 和 合 僧 ，

zhòng shēng jiē wèi wǒ shì pò sēng ,
眾 生 皆 謂 我 是 破 僧 ，

wǒ guān rén , tiān wú yǒu néng pò hé hé sēng zhě 。
我 觀 人 、 天 無 有 能 破 和 合 僧 者 。

wǒ yòu shì xiàn yú yán fú tí hù chí zhèng fǎ , zhòng rén jiē wèi wǒ shì hù fǎ ,
我 又 示 現 於 閻 浮 提 護 持 正 法 ， 眾 人 皆 謂 我 是 護 法 ，

xī shēng jīng guài , zhū fó fǎ ěr bù yīng jīng guài 。
悉 生 驚 怪 ， 諸 佛 法 爾 不 應 驚 怪 。

wǒ yòu shì xiàn yú yán fú tí wéi mó bō xún , zhòng rén jiē wèi wǒ shì bō xún ,
我 又 示 現 於 閻 浮 提 為 魔 波 旬 ， 眾 人 皆 謂 我 是 魔 波 旬 ，

rán wǒ jiǔ yú wú liàng jié zhōng lí yú mó shì , qīng jìng wú rǎn yóu rú lián huā 。
然 我 久 於 無 量 劫 中 離 於 魔 事 ， 清 淨 無 染 猶 如 蓮 華 。

wǒ yòu shì xiàn yú yán fú tí nǚ shēn chéng fó , zhòng rén jiàn zhī jiē yán :
『 shèn qí , nǚ rén néng chéng ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí 。 』
rú lái bì jìng bú shòu nǚ shēn , wèi yù tiáo fú wú liàng zhòng shēng gù xiàn nǚ xiàng ,
lián mǐn yí qiè zhū zhòng shēng gù , ér fù shì xiàn zhǒng zhǒng sè xiàng 。
wǒ yòu shì xiàn yán fú tí zhōng shēng yú sì qù , rán wǒ jiǔ yǐ duàn zhū qù yīn ,
yǐ yè yīn gù duò yú sì qù , wèi dù zhòng shēng gù shēng shì zhōng 。
wǒ yòu shì xiàn , yán fú tí zhōng zuò fàn tiān wáng ,
lìng shì fàn zhě , ān zhù zhèng fǎ , rán wǒ shí fēi ,
ér zhū zhòng shēng xián jiē wèi wǒ wéi zhēn fàn tiān 。

shì xiàn tiān xiàng , biàn zhū tiān miào yì fù rú shì 。
示 現 天 像 ， 徧 諸 天 廟 亦 復 如 是 。

wǒ yòu shì xiàn yú yán fú tí , rù yín nǚ shè ,
我 又 示 現 於 閻 浮 提 ， 入 淫 女 舍 ，

rán wǒ shí wú tān yù zhī xiǎng , qīng jìng bù wū yóu rú lián huā ,
然 我 實 無 貪 欲 之 想 ， 清 淨 不 污 猶 如 蓮 華 ，

wèi zhū tān yín zhuó sè zhòng shēng , yú sì qú dào xuān shuō miào fǎ ,
為 諸 貪 淫 著 色 眾 生 ， 於 四 衢 道 宣 說 妙 法 ，

rán wǒ shí wú yù huì zhī xīn , zhòng rén wèi wǒ shǒu hù nǚ rén 。
然 我 實 無 欲 穢 之 心 ， 眾 人 謂 我 守 護 女 人 。

wǒ yòu shì xiàn yú yán fú tí rù qīng yī shè , wèi yù yòu huà ,
我 又 示 現 於 閻 浮 提 入 青 衣 舍 ， 為 欲 誘 化 ，

lìng zhù zhèng fǎ , rán wǒ shí wú rú shì è yè , duò zài qīng yī 。
令 住 正 法 ， 然 我 實 無 如 是 惡 業 ， 墮 在 青 衣 。

wǒ yòu shì xiàn yán fú tí zhōng ér zuò jiào shī , kāi huà tóng méng lìng zhù zhèng fǎ 。
我 又 示 現 閻 浮 提 中 而 作 教 師 ， 開 化 童 蒙 令 住 正 法 。

wǒ yòu shì xiàn yú yán fú tí , rù zhū jiǔ shè , bó yì zhī chù ,
我 又 示 現 於 閻 浮 提 ， 入 諸 酒 舍 ， 博 弈 之 處 ，

shì xiàn zhǒng zhǒng shèng fù zhēng sòng , wèi yù bá jì bǐ zhū zhòng shēng ,
而 我 實 無 如 是 惡 業 , 而 諸 眾 生 皆 謂 我 作 如 是 之 業 。
wǒ yòu shì xiàn jiǔ zhù zhǒng jiān , zuò dà jù shēn , dù zhū fēi niǎo ,
我 又 示 現 久 住 塚 間 , 作 大 鷲 身 , 度 諸 飛 鳥 ,
ér zhū zhòng shēng jiē wèi wǒ shì zhēn shí jiù shēn , rán wǒ jiǔ yǐ lí yú shì yè ,
而 諸 眾 生 皆 謂 我 是 真 實 鷲 身 , 然 我 久 已 離 於 是 業 ,
wèi yù dù bǐ zhū niǎo jù gù , shì xiàn rú shì 。
為 欲 度 彼 諸 鳥 鷲 故 , 示 現 如 是 。
wǒ yòu shì xiàn yán fú tí zhōng zuò dà zhǎng zhě ,
我 又 示 現 閻 浮 提 中 作 大 長 者 ,
wèi yù ān lì wú liàng zhòng shēng zhù yú zhèng fǎ ,
為 欲 安 立 無 量 眾 生 住 於 正 法 ,
yòu fù shì zuò zhū wáng dà chén , wáng zǐ fǔ xiàng ,
又 復 示 作 諸 王 大 臣 、 王 子 輔 相 ,
yú shì zhòng zhōng gè wéi dì yī , wèi xiū zhèng fǎ , gù chǔ wáng wèi 。
於 是 眾 中 各 為 第 一 , 為 修 正 法 , 故 處 王 位 。

wǒ yòu shì xiàn yán fú tí zhōng yì bìng jié qǐ , duō yǒu zhòng shēng wéi bìng suǒ nǎo ,
我 又 示 現 閻 浮 提 中 疫 病 劫 起 ， 多 有 眾 生 為 病 所 惱 ，

xiān shī yī yào , rán hòu wèi shuō wéi miào zhèng fǎ ,
先 施 醫 藥 ， 然 後 為 說 微 妙 正 法 ，

lìng qí ān zhù wú shàng pú tí , zhòng rén jiē wèi shì bìng jié qǐ 。
令 其 安 住 無 上 菩 提 ， 眾 人 皆 謂 是 病 劫 起 。

yòu fù shì xiàn yán fú tí zhōng jī è jié qǐ , suí qí suǒ xū gòng jǐ yǐn shí ,
又 復 示 現 閻 浮 提 中 飢 餓 劫 起 ， 隨 其 所 須 供 給 飲 食 ，

rán hòu wèi shuō wéi miào zhèng fǎ , lìng qí ān zhù wú shàng pú tí 。
然 後 為 說 微 妙 正 法 ， 令 其 安 住 無 上 菩 提 。

yòu fù shì xiàn yán fú tí zhōng dāo bīng jié qǐ ,
又 復 示 現 閻 浮 提 中 刀 兵 劫 起 ，

jí wèi shuō fǎ lìng lí yuàn hài , shǐ dé ān zhù wú shàng pú tí 。
即 為 說 法 令 離 怨 害 ， 使 得 安 住 無 上 菩 提 。

yòu fù shì xiàn , wèi jì cháng xiǎng zhě shuō wú cháng xiǎng ,
又 復 示 現 ， 為 計 常 想 者 說 無 常 想 ，

jì lè xiǎng zhě wèi shuō kǔ xiǎng , jì wǒ xiǎng zhě shuō wú wǒ xiǎng ,
計 樂 想 者 為 說 苦 想 ， 計 我 想 者 說 無 我 想 ，

jì jìng xiǎng zhě shuō bú jìng xiǎng , ruò yǒu zhòng shēng tān zhuó sān jiè ,
jí wéi shuō fǎ lìng lí shì chù , dù zhòng shēng gù ,
wéi shuō wú shàng wéi miào fǎ yào 。 wéi duàn yí qiè fán nǎo shù gù ,
zhòng zhí wú shàng fǎ yào zhī shù , wéi yù bá jì zhū wài dào gù ,
yǎn shuō zhèng fǎ , suī fù shì xiàn wéi zhòng shēng shī ,
ér xīn chū wú zhòng shēng shī xiǎng , wéi yù bá jì zhū xià jiàn gù ,
xiàn rù qí zhōng ér wéi shuō fǎ , fēi shì è yè shòu shì shēn yě 。
rú lái zhèng jué rú shì ān zhù dà bō niè pán , shì gù míng wéi cháng zhù wú biàn 。
rú yán fú tí , dōng fú yú dài , xī qú yé ní ,

běi yù shàn yuè yì fù rú shì 。
北 鬱 單 越 亦 復 如 是 。

rú sì tiān xià , sān qiān dà qiān shì jiè yì fù rú shì 。
如 四 天 下 ， 三 千 大 千 世 界 亦 復 如 是 。

èr shí wǔ yǒu rú 《 shǒu léng yán jīng 》 zhōng guǎng shuō ,
二 十 五 有 如 《 首 楞 嚴 經 》 中 廣 說 ，

yǐ shì gù míng dà bō niè pán 。 ruò yǒu pú sà mó hē sà ,
以 是 故 名 大 般 涅 槃 。 若 有 菩 薩 摩 訶 薩 ，

ān zhù rú shì dà bō niè pán , néng shì rú shì shén tōng biàn huà ér wú suǒ wèi 。
安 住 如 是 大 般 涅 槃 ， 能 示 如 是 神 通 變 化 而 無 所 畏 。

jiā shè ! yǐ shì yuán gù , rǔ bù yīng yán luó hóu luó zhě shì fó zhī zǐ 。
迦 葉 ! 以 是 緣 故 ， 汝 不 應 言 羅 睺 羅 者 是 佛 之 子 。

hé yǐ gù ? wǒ yú wǎng xī wú liàng jié zhōng yǐ lí yù yǒu ,
何 以 故 ? 我 於 往 昔 無 量 劫 中 已 離 欲 有 ，

shì gù rú lái míng yuē cháng zhù wú yǒu biàn yì 。 」
是 故 如 來 名 曰 常 住 無 有 變 易 。

jiā shè fù yán : 「 rú lái yún hé míng yuē cháng zhù ?
迦 葉 復 言 : 「 如 來 云 何 名 曰 常 住 ?

rú fó yán yuē : 『 rú dēng miè yǐ , wú yǒu fāng suǒ ,
如 佛 言 曰 : 『 如 燈 滅 已 , 無 有 方 所 ,
rú lái yì ěr , jì miè dù yǐ , yì wú fāng suǒ 。 』 」
如 來 亦 爾 , 既 滅 度 已 , 亦 無 方 所 。 』 」
fó yán : 「 jiā shè ! shàn nán zǐ !
佛 言 : 「 迦 葉 ! 善 男 子 !
rǔ jīn bù yīng zuò rú shì yán : 『 dēng miè jìn yǐ , wú yǒu fāng suǒ ,
汝 今 不 應 作 如 是 言 : 『 燈 滅 盡 已 , 無 有 方 所 ,
rú lái yì ěr , jì miè dù yǐ , wú yǒu fāng suǒ 。 』
如 來 亦 爾 , 既 滅 度 已 , 無 有 方 所 。 』
shàn nán zǐ ! pì rú nán nǚ rán dēng zhī shí , dēng qì dà xiǎo xī mǎn zhōng yóu ,
善 男 子 ! 譬 如 男 女 然 燈 之 時 , 燈 器 大 小 悉 滿 中 油 ,
suí yǒu yóu zài , qí míng yóu cún ; ruò yóu jìn yǐ , míng yì jù jìn 。
隨 有 油 在 , 其 明 猶 存 ; 若 油 盡 已 , 明 亦 俱 盡 。
qí míng miè zhě , pì fán nǎo miè , míng suī miè jìn , dēng qì yóu cún 。
其 明 滅 者 , 譬 煩 惱 滅 , 明 雖 滅 盡 , 燈 器 猶 存 。
rú lái yì ěr , fán nǎo suī miè , fǎ shēn cháng cún 。
如 來 亦 爾 , 煩 惱 雖 滅 , 法 身 常 存 。

shàn nán zǐ ! yú yì yún hé ? míng yǔ dēng qì wéi jù miè fǒu ? 」
善 男 子 ！ 於 意 云 何 ？ 明 與 燈 器 為 俱 滅 不 ？ 』
jiā shè dá yán : 「 fǒu yě 。 shì zūn ! suī bú jù miè , rán shì wú cháng ,
迦 葉 答 言 : 「 不 也 。 世 尊 ! 雖 不 俱 滅 , 然 是 無 常 ,
ruò yǐ fǎ shēn pì dēng qì zhě , dēng qì wú cháng 。
若 以 法 身 譬 燈 器 者 , 燈 器 無 常 。
fǎ shēn yì ěr , yīng shì wú cháng 。 」
法 身 亦 爾 , 應 是 無 常 。 』
「 shàn nán zǐ ! rǔ jīn bù yīng zuò rú shì nán 。 rú shì jiān yán qì ,
善 男 子 ！ 汝 今 不 應 作 如 是 難 。 如 世 間 言 器 ,
rú lái shì zūn wú shàng fǎ qì , bǐ qì wú cháng , fēi rú lái yě !
如 來 世 尊 無 上 法 器 , 彼 器 無 常 , 非 如 來 也 ！
yī qiè fǎ zhōng niè pán wéi cháng , rú lái tǐ zhī gù míng wéi cháng 。
一 切 法 中 涅 槃 為 常 , 如 來 體 之 故 名 為 常 。
fù cì shàn nán zǐ ! yán dēng miè zhě , shì ā luó hàn suǒ zhèng niè pán ,
復 次 善 男 子 ！ 言 燈 滅 者 , 是 阿 羅 漢 所 證 涅 槃 ,
yǐ miè tān ài 、 zhū fán nǎo gù , pì zhī dēng miè 。
以 滅 貪 愛 、 諸 煩 惱 故 , 譬 之 燈 滅 。

ā nuó hán zhě , míng yuē yǒu tān ,
以 有 貪 故 , 不 得 說 言 同 於 燈 滅 。
shì gù wǒ xī , fù xiāng shuō yán yán pì rú dēng miè ,
是 故 我 昔 , 覆 相 說 言 譬 如 燈 滅 ,
fēi dà niè pán tóng yú dēng miè 。 ā nuó hán zhě fēi shuò shuò lái ,
非 大 涅 槃 同 於 燈 滅 。 阿 那 含 者 非 數 數 來 ,
yòu bù huán lái èr shí wǔ yǒu , gèng bú fù shòu chòu shēn , chóng shēn ,
又 不 還 來 二 十 五 有 , 更 不 復 受 臭 身 , 蟲 身 ,
shí shēn , dú shēn , shì zé míng wéi ā nuó hán yě 。
食 身 , 毒 身 , 是 則 名 為 阿 那 含 也 。
ruò gèng shòu shēn , míng wéi nuó hán , bú shòu shēn zhě , míng ā nuó hán ;
若 更 受 身 , 名 為 那 含 , 不 受 身 者 , 名 阿 那 含 ;
yǒu qù lái zhě , míng yuē nuó hán , wú qù lái zhě , míng ā nuó hán 。 」
大 般 涅 槃 經 卷 第 四

lí 離 pó 婆 lí 離 pó 婆 dì 帝 qiú 求 hē 訶 qiú 求 hē 訶 dì 帝 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 dì 帝 ní 尼 hē 訶 là 囉 dì 帝

pí 毗 lí 黎 nǐ 你 dì 帝 mó 摩 hē 訶 qié 伽 dì 帝 zhēn 真 líng 陵 qián 乾 dì 帝 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Seven times*

ná 南 mó 無 hē 喝 là 囉 dá 怛 nuó 那 duō 哆 là 囉 yè 夜 yé 耶 qié 佉 là 囉 qié 佉 là 囉

jù 俱 zhù 住 jù 俱 zhù 住 mó 摩 là 囉 mó 摩 là 囉 hǔ 虎 là 囉 hōng 吽 hè 賀 hè 賀

sū 蘇 dá 怛 nú 拏 hōng 吽 pō 潑 mǒ 抹 nú 拏 suō 娑 pó 婆 hē 訶 *Three times*

yuàn 願 yǐ 以 cǐ 此 gōng 功 dé 德 zhuāng 莊 yán 嚴 fó 佛 jìng 淨 tǔ 土

shàng 上 bào 報 sì 四 shèng 聖 ēn 恩 xià 下 jì 濟 liù 六 fán 凡 kǔ 苦

suǒ 所 yǒu 有 fǎ 法 jiè 界 zhòng 眾 xī 悉 xiū 修 pú 菩 tí 提 hòng 行

jìn 盡 cǐ 此 yí 一 bào 報 shēn 身 tóng 同 shēng 生 jí 極 lè 樂 guó 國